

«Il problem n'è betg la biologia – il problem èn las structuradas»

50 onns e 5 dunnas – ina runda da discussiun (part 2)

ANNA SERARDA CAMPPELL/RTR
E DAVID TRUTTMANN/FMR

■ Avant 50 onns ha il suveran svizzer – vul dir ils umens – decis da conceder a las dunnas il dretg da vuschar. Per guardar a quest mument, ma era per guardar insumma sin dumondas actualas davart egalitad, han la FMR ed RTR envidà tschintg dunnas ad ina discussiun via video. En questa segunda part vai per damas d'onur, per dumondas tuppas da schurnalists ed ils musters en noss chaus.

FMR/RTR: Nus vulessan tematisar en questa part dal discurs Vossas atgnas experientschas da malgiustia tranter um e dunna. I va per differenzas anc adina vividas e cementadas en la societad. Schegea che nus pretendain ina giada francamain che ozendi è cuntanschida l'egalitad totala – en il mintgadi (svizzer) na datti nagina inegalitad pli! Dumnas pon far tut quai ch'ellas vulan!

Gianna Beeli: Sin il palpiti – forsa!

Corina Casanova: Na, quella pretensiun na constat insumma betg! Las pajas p.ex. n'èn insumma betg equalas. In lung cumbat. Quai vegn era per part cumbatti dals umens, da l'economia. E quai è ina malgiustia. Persunalmain sun jau era da l'idea ch'i dettia inegalitads



«Jau sun da l'idea ch'i stuess dar taglias individualas»

Corina Casanova

tar la taglia. Jau sun da l'idea ch'i stuess dar taglias individualas. Na, tenor mai n'avain nus anc betg cuntanschì l'egalitad tranter umens e dunnas. Ils «problems» entschaivan savens cura ch'ins ha famiglia. Nus stuain avair instituziuns e canortas che sustegnan geniturs, per che tuts dus possian ir suenter a lur professiun. Sa chapescha, sch'els giavischan quai. E quel stadi d'egalitad n'avain nus anc betg cuntanschì – anc ditg betg!

Carmelia Maissen: Sper quels fatgs evidents crodan en egl adina puspè ils musters ch'èn enorm profunds. Avant in tempet hai dà in'emissiun da «Club» tar SRF. Envidà era tranter auter il pèr maridà Balthasar Glättli dals Verds e Min Li Marti da la PS – ella è cussegliera naziunala ed el er. Però tar la tavla da num sutvi eri scrit si tar Balthasar Glättli «Nationalrat» – e tar Min Li Martin «Ehefrau von Balthasar Glättli». Quai mussa uschè bain il problem. E quel problem è en noss chaus, en ils chaus da nus tuts. Las prestaziuns, la savida e las competenzas da las dunnas vegnan messas a chantun – ins è la dunna dad in um e betg ina dunna autonoma. Quels musters e maletgs èn anc adina pre-



«Savens realisesch'ins pir pli tard la discriminaziun»

Gianna Beeli

schents. Tar in'inauguraziun dad in edifi u dad ina punt èn ils umens sin il palc e tegnan ils gronds plects d'avertura – e dasperas èn duas damas d'onur che tegnan las fluras. E quels maletgs fan insatge cun nus, uschia che las discussiuns davart canortas u pajas èn anc adina enorm zaias.

Gianna Beeli: Quai conferma mes commentari da l'entschatta: «Sin il palpiti – forsa». L'inegalitad che jau observ è surtut quella co dunnas vegnan valitadas e taxadas. Quai è d'observar en il mintgadi, en gasettas e commentaris online. Quai è impressiunant.

Vus essas tuttas dunnas engaschadas en la politica ed en la societad. Pudaiss Vus forsa raquintar dad experientschas concretas da tals musters d'inegalitad?

Viola Cadruvi: L'emprima giada che jau ha senti ina differenza è stà tar mia lavur sco schurnalista tar la Südostschweiz, avant var 5-6 onns. Dapertut nua che jau gieva per rapportar, era jau immediat la «praticanta». E jau sai che mes collegas masculins na vegnivan mai titulads uschia. I n'è forsa gnanc manegià nausch, ma igl è tegni pli pitschen la dunna giuvna, en in tun perfin gioval. Però quai n'è betg okay, quai è malgist.

Corina Casanova: Jau hai fatg in'experienscha durant mes temp sco advoca. Suenter in process vuleva mes cunter-advocat emperder d'enconuscher



«Ins è la dunna dad in um e betg ina dunna autonoma»

Carmelia Maissen

mai e mias clientas. Igl era stà in process en scrit, nus n'ans avevan mai vis. Cunter veglia avain nus dà suatientscha a l'inscunter. E cura che jau hai ma presentà sco Corina Casanova, ha mes cunter-advocat ditg: «Sie sind das! Und

ich dachte sie seien eine alte Schrulle!» – Jau hai pensà che jau n'audia betg endretg! – Però suenter n'hai jau betg pli fatg sumegliantas experientschas en mia vita professiunala.

Aita Zanetti: Jau pens che quels musters, che Carmelia Maissen ha menziunà, èn schon fitg preschents. Gnanc be tar ils umens, mabain era tar las dunnas. Cura che jau hai candidà sco deputada è stada savens la dumonda: «Co fas ti quai?» – «Co mettas ti tut sut in chape: mamma, pura, dunna!» – E probabel veseva la glied già il film co mes povers uffants n'han nagin gentar sin maisa! Ed atgnamain era quai manegià charin. Uschia vegnan visibels quels musters. Perquai che quella dumonda vegn fatga mo ad ina dunna. L'um nagin na dumonda tgi che metta la saira a durmir ils uffants. Quai èn reacziuns fitg subtilas, gnanc manegiadas uschè impertinent sco quel inscunter da dunna Corina. Mia emprima experientscha



«Jau era immediat la «praticanta»»

Viola Cadruvi

che jau hai senti ina «differenza» è sco figlia da pur – en famiglia be cun matas! Jau aveva mintgatant l'impressiun che la glied guardia cun compassiun sin mes bab pensond «quist pover tagnin», quel n'ha gnanc in mat! – Ussa pudain nus rir da quai, però quai èn tut musters subtils ch'ins sto lavurar ora. Quai dovra temp.

Co reagir u agir en talas situaziuns, nua ch'ins vegn confruntà cun talas remartgas?

Carmelia Maissen: Il meglier è da tschentar enavos la dumonda. Cura che jau sun vegnida elegida sco presidenta communal dad Ilanz/Glion è stada la dumonda da standard da schurnalistas e schurnalists: «Co è quai ussa sco emprima dunna en il post da presidenta communal?» Cun quai che Ilanz/Glion è ina vischnanca fusiunada avant paucs onns, è mes antecessur atgnamain stà l'emprim um en quest post. Avant na devi betg la vischnanca. Ed jau hai alura adina dumandà enavos: «Avais vus era tschentà quella dumonda a mes antecessur?» – Mia strategia è damai da far ina cunterdumonda irritanta, per demaschar ils musters profunds.

Gianna Beeli: Adina n'èn ins betg gist spert avunda cun ina dumonda u remartga enavos. Savens realisesch'ins pir pli tard la discriminaziun u il «spruch». E pir suenter han ins lura perdert ina buna resposta. Forsa ch'i gida alura per ina proxima giada.

Nus avain ditg, sin il palpiti pon las dunnas far tut, la basa giuridica fiss



«L'um nagin na dumonda tgi che metta la saira a durmir ils uffants»

Aita Zanetti

dada per ina egalitad dad um e dunna. Però la biologia è greva da midar. Las dunnas survegnan ils uffants. È quai in dals «problems» centrals en la discussiun da l'egalitad?

Viola Cadruvi: Jau sun gea vegnida mamma la stad passada. Ed jau na crai betg che la maternitad saja in problem da coc en dumondas d'egalitad. Igl è segir pli grev, ma betg pervi da la biologia. Igl è simplamain las structuradas che sforzan las dunnas dad ir en tschertas direcziuns, perquai ch'il congedi da maternitad è bler pli lung che quel dals babs, las canortas custan immens bler u nus avain fatschentas che na pussibiliteschan betg a babs da lavurar pli pauc u a dunnas da lavurar forsa dapli. Il problem n'è betg la biologia, il problem èn las structuradas. E quellas stuain nus midar.

Damaun suonda la terza part dal discurs: «Umens han las competenzas già cura ch'els vegnan sin il mund».



50 onns e tschintg dunnas

(fmr/dat) En occasiun dals 50 onns dretg da vuschar da las dunnas han la FMR ed RTR envidà tschintg dunnas ad ina discussiun via video (successiun fotografias da sura sanester enfin giudim dretg): *Aita Zanetti*, vicepresidente da Scuol e dal Cussegl grond, *Viola Cadruvi*, linguista che scriva actualmain sia dissertaziun davart la feminitad en la litteratura contemporana rumantscha, *Corina Casanova*, anteriura chanceliera federala, *Carmelia Maissen*, presidenta communal dad Ilanz/Glion e *Gianna Beeli*, istoricra ed anteriura presidenta da la Giuventetgna da las Cuminanzas Etnicas Europeicas. La discussiun è vegnida moderada e manada dad *Anna Serarda Campell* (RTR) e da *David Truttmann* (FMR).

La discussiun è vegnida registrada sco video-conferenza en tschintg parts. Quellas èn da vesair quest'emna sin www.rtr.ch – ed ellas vegnan publicadas en furma scritta da la FMR durant quest'emna.